

EDITORS' INTRODUCTION

Welcome to the twenty-sixth volume of the *Japan Studies Review* (JSR), an annual peer-reviewed journal sponsored by the Asian Studies Program at Florida International University. JSR remains an outlet for the Southern Japan Seminar. The 2022 issue presents interdisciplinary scholarship dealing with traditional and contemporary Japanese studies with a special section dedicated to translation.

Appearing in this volume are four original articles. Anne Giblin Gedacht, in “Immobility Through Motion: Historicizing Emigrant Regionalism in Japanese Proletarian Literature, 1929–1939,” analyzes the diasporic mobility and parochialism within modern Japanese regional identity of Tohoku migrant laborers exemplified in two proletarian novels, *Sōbō* (1935) and *Kanikōsen* (1929). The second article, “The *Mugen* Noh Structure in Translation: A Study of Two English Translations of Tanizaki Jun'ichirō's *Ashikari*” by Rihito Mitsui, explores the variations in the structure of two different translations of the same *mugen* Noh play known as *The Reed Cutter* while reflecting on the stylistic distinctions of the translators. The third article, “Contemporary Meaning of the Avatamsaka Philosophy” by Kōsei Morimoto, provides a philosophical discussion of the Buddhist worldview evidenced in one of the early Mahāyāna scriptures called *Avatamsaka Sūtra*. Yiqin Sun, in “The Presentation of Spirit: A Case Study of the Zen Painting ‘Rushleaf Bodhidharma,’” compares paintings from different centuries using similar themes to represent Zen's first patriarch.

Two essays are also featured in this volume. The first essay by Jhonatan Baez, “*Ichinichi Ichizen*: On Translating an NHK Guide to Everyday Zen,” presents some of the challenges of translation in exploring the concept of “One Zen phrase a day” based on Masano Shunmyo's work illustrating daily Zen practices. In “The Japanese/Okinawan Descendants in Cuba: Transculturation, Festivals and Pop Culture,” Elisa Romulo Borges takes a sociocultural approach to examine the impact of Japanese and Okinawan pop culture in Cuba based on a novel concept of transculturation. Lastly, there are three book reviews with varying topics. Akihiro Odanaka and Masami Iwai's *Japanese Political Theatre in the 18th Century: Bunraku Puppet Plays in Social Context* is reviewed by Kevin J. Wetmore, Jr.; Takashi Horie, Hikaru Tanaka, and Kiyoto Tanno's *Amorphous Dissent: Post-Fukushima Social Movements in Japan* is reviewed by Yuichi Tamura; and Araceli Tinajero's *Kokoro: A Mexican Woman in Japan*, translated by Daniel Shapiro, is reviewed by Raul Caner Cruz.

Re: Submissions, Subscriptions, and Comments

Submissions for publication, whether articles, essays, translations, or book reviews, should be made in electronic formats, preferably Word for Windows via email attachment. The editors and members of the editorial board will referee all submissions.

Annual subscriptions are \$45.00 (US). Please inquire to make an electronic payment or wire transfer, or send a check payable to *Florida International University* to:

c/o Steven Heine, Professor of Religious Studies and History
Director of the Asian Studies Program
Florida International University
Modesto A. Maidique Campus, SIPA 512
Miami, FL 33199

The FIU Asian Studies Program office number is 305-348-1914. Submissions for publication should be sent to asian@fiu.edu.

Visit our website at <http://asian.fiu.edu/jsr>. PDF versions of past volumes are available online. All comments and feedback on the publications appearing in *Japan Studies Review* are welcome.

ISSN: 1550-0713